

















.,

















--PERVERSELY ENOUGH, A QUOTE FROM THE MARQUIS DE SADE--!

"OH, WHAT ACTION SO VOLUPTUOUS AS DESTRUCTION!"























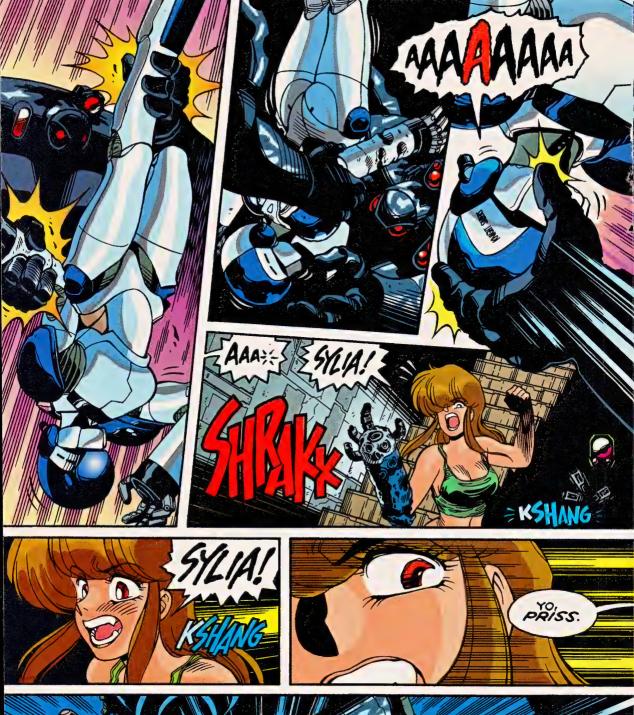














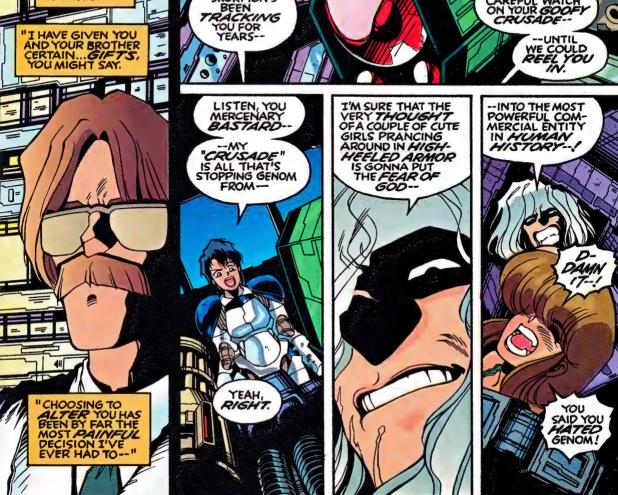




































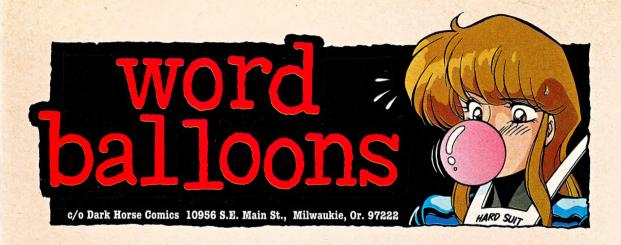












Edward Martin III here. Welcome to the final installment of Word Balloons (at least until the next Bubblegum Crisis miniseries — hint, hint, hint!). You might have noticed the impressive list of guest inkers in this issue. I want to thank each and every one of them for helping Adam out with this book. I have never worked with an artist as hard-working as Adam and I think you readers will agree that it shows.

Based on the published page count, here's Adam's list of cameos, appearing in BGC #1: Deirdre appears on pages 1, 14, 17, 19, & 29. Yuri and Kei appear on page 16. Yuri appears solo on page 1. Quincy appears twice on page 4. Cory Emerson appears on pages 5 and (with Gina) 28. Shasti appears on pages 13 & 19. Dr. Haynes and Dr. Yuri appear on page 14. Ted Danson does not appear on page 14, but I'm sending a really weird prize to the reader who thought he did (you know who you are). No one noticed Bill Gates next to him, either, but who would? Kevin J. Sleet appears on page 15. Vision appears on page 17. Grey, Minnie May, and Bean Bandit appear on page 29. This is the list Adam made. He knows what he drew.

No one person found every reference, but congratulations to Kay Sakamoto of Loomis, California, who damn near found them all. Way to go, Kay! Your prize, a copy of the video Bubblegum Crisis #1, should have arrived by the time this is printed. Thanks for playing!

Thanks to Barbara Bonkofsky, Matthieu Bortolin, William Burgess, Lionel Chan, Alice Edwards, Kahlil English, Megan Fujisaka, Hugo Gonzales, Tony Higgins, Mike Hines, Thomas Lee, Barry Money, Kiyoshi Okuma, F. John Oppliger, Hollie Anne Sargent, Jackie K. Southerland, & James Taylor who all did swell in the contest. It was a pretty close thing all the way down the line.

Thanks also to Louie Ambriz, Jr., Edmund Balan, Tatsuo Bereku, Jason Cooke, Andrew Crofton, Malcolm Earle, Andrew Floyd, Joey Gohu, Daniel Hammar, John Kim, Jonathan Lam, Fred Lui, Robert G. Packard, Gregg Pirazzini, A. J. Sharpe, Andrew Sievert, & Michael Ulm who also wrote in. I read every letter, even the anonymous one from Alameda (gotchal).

With so many letters this time around, it seemed best to just pull excerpts, so here we go!

As a longtime fan of both Dark Horse and Adam Warren, I was still stunned by the awesome art and writing of issue #1. I realize, of course, that there are a few hard-core "mangaphiles" who won't buy this book simply because it's in color. Too bad; they don't know what they're missing.

- Kay Sakamoto

Glad you liked it, Kay. Don't miss Adam's next **Dirty Pair** series (which he describes below), which I expect
to be full color. Regarding the hard-core 'philes, well,
all I can tell you is that I'll never be able to please
everyone all the time. Such is life.

What does "Grand Mal" mean?

— Jackie K. Southerland

Grand mal is a form of epilepsy characterized by severe seizures and loss of consciousness. It is not fun. It is, however, screamingly appropriate.

After spending a number of minutes in front of a mirror... I really cannot understand how anyone could possibly see the molars of the lower jaw from the kind of perspective you gave Priss on the front cover.

— Joey Gohu

Priss has the ability to make her molars visible from any angle. She tries not to use said ability too often, however, as it tends to freak people out. But sometimes, y'know, she just can't help herself...

Does Priss smoke? Stop giving them lips! Most manga characters have no lips...

— Tatsuo Bereku

Then how do they shout "Man the Buffalo Pump" during emergencies? How do they whistle? How do they hide their molars?

The cover airbrushing added a smooth sky touch.

What are the possibilities of that being used inside?

— Andrew E. Sievert

Some of the effects we use inside the book, Andrew, are very similar to large blends like the cover. You might especially notice some effects used on the hardsuits and the mechs. Roughly once a week, our production department announces some new kind of cool effect that they can do and it always blows my mind. Not that that's too difficult.

If you're going to have the characters cuss, then go ahead and print it.

- Barbara Bonkofsky

Barbara, we didn't edit that. It was clipped by the news show that was interviewing Priss. There was a big argument between the interviewer and the station manager. The manager wanted it out and the interviewer wanted it in. Her argument was that it was an excellent example of Priss' attitude. The manager won in the end and the only transmitted clip was edited. I suppose the Skorpion could have redubbed it back in, but why bother. It was only out there to collect data, not modify it.

It was killer!

- Robert Packard

Don't pull any punches, Robert. Tell us how you really feel!

I applaud the use of colorizing by computer; it fits with the need for smooth chrome effects on the Boomers and Hardsuits.

— Tony Higgins

Actually, I cheated a little and took this quote slightly out of context. Overall, Tony, you were a little critical of the use of color in this book, but did admit that it had its place. I just wanted to use your quote to illustrate my earlier point.

The fact is, you can't label a comic 'manga' if the artwork wasn't done by the Japanese themselves.

- Jason Cooke

All of Dark Horse's manga is from Japan (unless Shirow is really from Brooklyn and I'm dimmer than a forty-watt bulb). The actual lettering and translation is done in the States, but how picky can we get. Bubblegum Crisis: Grand Mal is, to my knowledge, a comic book based on characters and events from a Japanese video series. It's not written or drawn or colored or published in Japan, so isn't, by definition, manga. That aside, did you

How do those huge Boomers manage to condense into a human form? What technique was used to get the extremely bright colors in your comic?

- Alice Edwards

The easiest way to do this, Alice, is to wash the Boomer in very hot water and dry at a high temperature. Most shrink right up, no problem. Our comic colors come from a state-of-the-art computerized palette containing more than a hundred million colors, mastered by Joe Rosas and translated by our production crew here at Dark Horse. Furthermore, the stripping crew that prepares the film makes sure the colors stay as vibrant as possible and finally, our printer makes certain the correct ink is used with the paper to maintain the high print quality that Dark Horse demands.

Priss... seems to have a badder attitude in the comic than her anime counterpart. Not that that's bad or anything.

- Gregg Pirazzini

Is it just me or does Priss seem more psychotic than normal (not that I mind)?

- Andrew Crofton

You're both right, as is everyone who pointed out that Priss rarely (if ever) smoked in any of the animes. The simple fact of the matter is that Priss, being the bad girl she is, probably smokes up a storm. A lot of people smoke, especially if they're rebels. It's an attitude thing. I find it very interesting that both of you ended your comments with a disclaimer of sorts, as if you are, perhaps, afraid someone might read it. Someone... psychotic, perhaps?

It seems that the use of screentones is a painstaking process. Is it possible that this tedious work can be lifted through the help of computers? - Fred Lui

Indeed it is, Fred, and there are ways to avoid it using computers. In fact, we've done it on a number of occasions in such books as Dark Horse Presents (#84 being the most recent example). It doesn't so much save time as it makes someone else take the time. While Adam or Tomoko might not have to lay out the screentones, the art is still scanned into the computer and "colored" (although the colors are shades of black) by someone and this takes even longer than laying out screentones. So much for technology.

And a few final words from Adam...

Hello! Adam Warren here, with a postscript. of sorts.

First, I must abase myself before this issue's all-star list of guest inkers. Harry Candelario, Dave Johnson, Tom Raney, Karl Story, and Brad Vancata all graciously came to my aid, taking vicious pay cuts in the process, and saved Grand Mal #4 from the nightmarish prospect of shipping late (knock on wood). A hearty "Huzzah" goes out to all those kind-hearted gents!

Next, let me grovel before you, dear readers. and express my more-or-less fervent hope that you enjoyed Bubblegum Crisis: Grand Mal. Despite murderous difficulties during the production of the series. I'm glad to have worked on this project. In fact. I do have some nebulous plans for another far more ambitious — BGC miniseries... If you're interested in seeing further adventures of the Knight Sabers, or wish to comment on Grand Mal (or even The Dirty Pair), write to me, in care of this letter column. Eventually I do see most of the mail, even if I never have the time to reply to it.

One final BGC note: My apologies to Tokio Kazuka for this issue's Linna "homage."

However, the project currently looming over me, akin to the sword of Damocles, features a different group of female protagonists... The Dirty Pair: Fatal but Not Serious will be a four- or fiveissue color miniseries, tentatively scheduled for release in the spring of '95. Fatal's "Yuri-centric" story features Hong Kong-style mayhem, crass exploitation, apocalyptic planetary destruction, and the usual thinly veiled "homages" to Masamune and Sonoda, while dwelling on themes best described as "Cobainesque, yet funny."

As usual, I'll be writing, pencilling, and (alas), inking this latest DP saga. I'm already stockpiling 200mg No-Doz® and assorted microbrews to help me cope with the coming ordeal ... Anyway, assuming that I don't keel over and die in the meantime, I'll see ya in '95! Bye!

A last-minute note from your editor, here. Adam Warren's The Dirty Pair: I Honestly Hate You will be showcased in Dark Horse's San Diego Comic-Con Comic #3, available free in your goodies bag when (if!) you can make it to next month's San Diego Comic Convention. See ya!

- Edward Martin III



beautiful portrait of Linna. Thanks, Jackie.

